

Ztraceni v překladu

Tata Bojs

chodím po městě
míjím tramvaje
občas nastoupím
hudbu na hlavě

desky poslouchám
ať mě nikdo neruší
alba přeci jsou
filmy pro uši

lidi moc nevnímám
dostal jsem od ní tip
ve městě ti bude líp
když ho vnímáš jako klip

hudba snadno přenáší
z Vítězného náměstí
přemístím se za sloku
k Vítěznému oblouku
říkala mi že bych měl líp poslouchat
možná to neříkala přesně takhle
možná to ani neříkala ona
ale určitě mi někdo něco říkal

teď si to zkouším vybavit znova
takovej celkem příjemnej hlas zvenčí
zavřel jsem oči napnul uši
a doufal že tohle nikdy neskončí

prý to nebude říkat dvakrát
opravdu ste to vy ?
« Oui, oui, c'est moi, Juliette
(jo, jo, jsem to já, Juliette)
Alors ? T'étais ou ? Ca fait une éternité que je t'attends
(no kde jsi ? Už tady čekám věčnost)
Ton café est froid déjà... ne le bois plus.
(to kafe už máš studený... ani ho nepij)

Te voir, je m'en réjouissais tant
(strašně jsem se na tebe těšila)
Tu m'écoutes au moins ? « Oui. »
(posloucháš mě vůbec ?)
Enleve donc tes écouteurs.
(tak sundej si ty sluchátka)
Qu'est-ce qu'on fait ?
(co budeme dělat ?)
J'enleve quelque chose moi aussi ?
(mám si taky něco sundat ?)
Nous n'avons pas beaucoup de temps
(máme málo času)
Cette chanson va bientôt se terminer
(za chvíli ta písnička skončí)
Tu veux faire l'amour ou plutôt te promener ?
... « Oui. »
(chceš se milovat, nebo se chceš
radši projít ?)

C'est si bien que tu sois la
mais bientôt ce sera terminé
la musique déplace les
montagnes, je sais, je t'aime
...tes écouteurs, si tu veux,
garde-les. »
(je skvělý že jsi tu, ale brzy nám to
skončí, já vím, hudba hory přenáší,
miluju tě)

říkala mi že bych měl líp poslouchat
možná to neříkala přesně takhle
možná to ani neříkala ona
ale určitě mi někdo něco říkal

teď si to zkouším vybavit znova
takovej celkem příjemnej hlas zvenčí
zavřel jsem oči napnul uši
a doufal že tohle nikdy neskončí

Plus le temps de le dire ne serait-ce qu'une seule fois
(už to nestihneme říct ani jednou)
...c'est la FIN
(...to je KONEC)